



род. 7 января 1930 г. в Ленинграде. Отец — Троцевич Федор Николаевич, инженер; мать — Троцевич Екатерина Ивановна, фармацевт. 1952 г. окончила вост. фак-т ЛГУ, где училась у А. А. Холодовича. В 1952 г. поступила в аспирантуру при кафедре кор. филологии вост. фак-та ЛГУ. Канд. филол. наук (24.05.1962), тема дис.: «История о верности Чхунхян» и жанр повести в корейской средневековой литературе» (260 л., прил. 121 л.; вост. фак-т ЛГУ), науч. руководитель — А.А. Холодович. Доктор филол. наук (15.03.1983), тема дис.: «Корейский средневековый роман» (ЛГУ, 1983. 470 л.). Старший науч. сотрудник (07.04.1977). Науч. сотрудник ЛО ИВ АН СССР/СПбФ ИВ РАН (с 1957); главный науч. сотрудник. Составила новое описание письменных памятников кор. культуры, хранящихся в рукописном отделе в СПбФ ИВ РАН. Член ученого совета СПбФ ИВ РАН; член редколлегии сер. «Памятники письменности Востока». В 1952–2000 гг. — преподаватель истории кор. литературы вост. фак-та ЛГУ. Осуществляла науч. руководство аспирантами, подготовила двух кандидатов.

Область науч. интересов: история кор. традиционной литературы; кор. рукописная книга. Участник XXV Междунар. конгресса востоковедов (Москва, 1960); всесоюзных конференций «Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока» (1970–1980-е гг.); междунар. конференций AKSE (Англия, Франция, Швеция; 1980–1990-е годы). Издано более 100 работ, в т.ч. 5 монографий и 3 книги публикаций памятников и источниковедческих исследований средневековой кор. литературы.

Основные работы

Пер. с кор.: Ли Ги Ен. О корейской литературе // Звезда (Л.). 1949, № 12. С. 147–148 (совм. с Ким Тхя Сенем).

Пер. с кор.: Повесть о вернейшей из верных жен, о не имевшей себе равных ни прежде, ни теперь, о Чхунхян // Корейские повести / Сост. А.А.Холодович. — М.: Худож. лит.,

1954. С. 75–188.

Особенности языка и стиля повести «Чхунхян» // Корейская литература. Сб. ст. — М.: ИВЛ, 1959. С. 62–88.

Корейский роман «Удивительное соединение двух браслетов». XXV Междунар. конгресс востоковедов. Докл. делегации СССР. — М.: ИВЛ, 1960. — 18 с.; То же // Труды XXV Международного конгресса востоковедов. Т. V. — М.: ИВЛ, 1963. С. 275–280.

Предисл. (совм. с М.И. Никитиной). С. 5–32; пер.: История о верности Чхунхян. С. 33–130; Скитания госпожи Са по югу. С. 323–407 // История о верности Чхун Хян. Средневековые корейские повести / Сост. А.А. Холодович; отв. ред. Хван Юн Дюн. — М.: ИВЛ, 1960.

Идеи «сирхак» в корейской литературе XVIII в. // Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. — М.: ИВЛ, 1961. С. 102–111.

О создании повести «История о верности Чхун Хян» // Дальний Восток. Сб. ст. по филологии, истории, философии. — М.: ИВЛ, 1961. С. 91–94.

Об одном из вариантов «Повести о Чхун Хян» // Народы Азии и Африки. 1961, № 3. С. 168–169.

Предисл. // Ким Манчжун. Облачный сон девяти / Пер. с кор. А. Артемьевой и Г. Рачкова. — М. – Л.: Худож. лит., 1961. С. 5–32 (совм. с М.И. Никитиной).

Изд. текста, пер. и предисл.: Ссянъчхон кыйбонъ (Удивительное соединение двух браслетов). — М.: ИВЛ, 1962. — 78 с.; факс. 124 с. (Памятники лит. народов Востока. Тексты. Малая серия, XV) (совм. с М. И. Никитиной).

Идеал человека в средневековой корейской повести // Краткие сообщения Ин-та народов Азии (АН СССР). № 63. Литературоведение, фольклористика и изучение памятников. — М., 1963. С. 93–100.

Периодизация средневековой корейской литературы // Народы Азии и Африки, 1963, № 1. С. 106–118 (совм. с М.И. Никитиной); То же // Проблемы периодизации истории литератур народов Востока. — М.: ГРВЛ, 1968. С. 138–153.

Пер. с кор.: [Средневековая новелла. Корея: Ли Ин Но. Долина журавлей в горах Чирисан] // Восточная новелла. Сб. — М.: ИВЛ, 1963. С. 36–37.

Корейская литература. Древняя и средневековая литература // Краткая литературная энциклопедия. Т. 3. — М.: Сов. энциклопедия, 1966. Стб. 732–735 (совм. с М.И. Никитиной).

Предисл. // Повести страны зеленых гор / Пер. с кор. — М.: Худож. лит., 1966. С. 3–12 (совм. с М.И. Никитиной).

Некоторые особенности структуры «Исторических записей о Трех государствах» («Самгук саги») как литературного памятника // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Тез. докл. 3-й годичной науч. сессии ЛО ИВ АН СССР. — Л., 1967. С. 79–81.

Факс. ксилографа, пер., предисл. и коммент.: Чхунхянджон квонджитан («Краткая повесть о Чхунхян»). — М.: ГРВЛ, 1968. — 96 с.; факс. — 63 с. (Памятники письменности Востока, XIX).

Корейские легенды о предках – основателях государств Тонмёне и Чумоне (из истории сюжетосложения) // Народы Азии и Африки. 1968, № 2. С. 125–128.

Оннумон («Сон в яшмовом тереме». Роман неизвестного автора XVIII в.) // Краткая литературная энциклопедия. Т. 5. — М.: Сов. энциклопедия, 1968. Стб. 441.

Очерки истории корейской литературы до XIV в. — М.: ГРВЛ, 1969. — 237 с. (совм. с М. И. Никитиной).

Обоснованы ли выводы? [по поводу статьи А. Тэн] // Вопросы литературы. 1969, № 5. С. 186–188 (совм. с Д.Д. Елисеевым и М.И. Никитиной).

Символы в языке корейской средневековой повести // Народы Азии и Африки, 1971, № 6. С. 122–126.

Корейская средневековая повесть. Развертывание событий и типы связей // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тез. докл. 5-й науч. конф. — М.: ГРВЛ, 1972. С. 53–55; То же // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1974. С. 196–202.

Оппозиция Земля — Небо в корейских мифах: (Некоторые наблюдения над текстами преданий об основателях царств) // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тез. докл. 6-й науч. конф. — М.: ГРВЛ, 1974. С. 87–89; То же // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1977. С. 239–247.

Пер. с кор.: Верная Чхунхян // Роза и Алый Лотос. Корейские повести (XVI–XIX вв.). — М.: Худож. лит., 1974. С. 211–361; То же / Пер. Т. Палади. — Кишинев: Лит. артистика, 1981 (на молдавском яз.).

Корейская средневековая повесть. — М.: ГРВЛ, 1975. — 264 с.

Им Дже; Хо Гюн; Повесть о Чхунхян; Повесть о Симчхон // Основные произведения иностранной художественной литературы. Литература стран зарубежного Востока. Лит.-библиогр. справочник. — М.: Книга, 1975. С. 321–323, 325–326.

Чхве Чхи Вон; Чхунхян чжон // Краткая литературная энциклопедия. Т. 8. — М.: Сов. энциклопедия, 1975. Стб. 566–568.

Пер. с кор.: Ким Бусик. Из «Исторических записей о Трех государствах»; Лим Чхун. История деньги; Ли Гок. Бамбучинка; Отшельник Сигён. Служка Гвоздь; Неизвестный автор. Повесть о верной Чхунхян // Классическая проза Дальнего Востока. — М.: Худож. лит., 1975. С. 244–251, 254–258, 261–266, 332–368. (Библиотека всемирной лит-ры. Сер. 1. Т. 18).

Мир цвета в ранних памятниках корейской литературы (на материале «Самгук юса» — «События, оставшиеся от времен Трех государств», 1285 г.) // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тез. докл. 8-й науч. конф. Ч. II. — М.: ГРВЛ, 1978. С. 275–277.

[«Конечное» и «бесконечное» в романе Ким Манчжуна «Облачный сон девяти»](#) // Литературы Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1979. С. 112–117.

Роман Ким Манчжуна «Облачный сон девяти» как «чаньский текст» // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тез. докл. 9-й науч. конф. Ч. II. — М.: ГРВЛ, 1980. С. 248–256.

Мотив героя, принесенного водой, в корейских и монгольских преданиях // Литературные связи Монголии. — М.: ГРВЛ, 1981. С. 63–75.

Пер. с ханмуна: [Ряд преданий в разделах об основателях государств, о доблестных воителях, о достойных и недостойных правителях, почтительных детях и верных женах, об удивительном и чудесном; пер. прозы в поэме Ли Гюбо «Государь Тонмён»] // Корейские предания и легенды из средневековых книг / Сост. и коммент. Л.Р. Концевич.

— М.: Худож. лит., 1980. [Разн. паг.]. Чань-буддизм и корейская художественная проза // Буддизм, государство и общество в странах Центральной и Восточной Азии в средние века. — М., 1982. С. 16–27.

Корейская литература до XIV в. // История всемирной литературы. Т. 2. — М.: Наука, 1984. С. 148–154 (совм. с М. И. Никитиной).

Корейская литература XV–XVI вв. // История всемирной литературы. Т. 3. — М.: Наука, 1985. С. 649–654 (совм. с М. И. Никитиной).

Предисл. С. 3–14; пер. с ханмуна: Ким Манчжун. Облачный сон девяти. Роман. С. 247–427 // Записки о добрых деяниях и благородных сердцах / Сост. Г.Е. Рачков. — Л.: Худож. лит., 1985.

Toward a Study of the Problem of Democratization of Korean Medieval Fiction (Conf. Paper) // AKSE Newsletter. 1985, № 8. P. 21.

Корейский средневековый роман. «Облачный сон девяти» Ким Манчжуна. — М.: ГРВЛ, 1986. — 199 с.

Корейская литература XVII в. // История всемирной литературы. Т. 4. — М.: Наука, 1987. С. 504–512. (совм. с М. И. Никитиной).

Буддийские сюжеты в корейской простонародной прозе // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. XXI годичная научная сессия ЛО ИВ АН СССР (доклады и сообщения). 1987 г. Ч. 2. М.: ГРВЛ, 1987.

The Plots of Chinese Fiction in Korean Vernacular Novels // Literary Migrations. Traditional Chinese Fiction in Asia (17–20th centuries). — Beijing: Intl. Culture Publishing Corporation, 1987. Pp. 85–105.

Корейская литература XVIII в. // История всемирной литературы. Т. 5. — М.: Наука, 1988 (совм. с М. И. Никитиной).

The Story of Chök Söng-üi and the Jataka “The Friend of Evil” (Conf. Paper) // AKSE Newsletter. 1989, № 13. Pp. 17–18.

«Поединок Бога Грозы со Змеем» в корейской культуре // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. XXI годичная науч. сессия ЛО ИВ АН СССР (докл. и сообщения). Ч. 2. — М., 1988. С. 49–57; То же // Петербургское востоковедение. Вып. 3. — СПб., 1993. С. 255–270.

Korean Fiction and History // Cahiers d'Études Coréennes. 5. — Paris: Collège de France; Centre d'Études Coréennes, 1989. Pp. 311–325.

Предисл. С. 3–16; Пер. с кор.: Верная Чхунхян С. 19–112 // Верная Чхунхян. Корейские классические повести XVII–XIX вв. — М. – Л.: Худож. лит., 1990.

Сост.: История цветов. Корейская классическая проза. — Л.: Худож. лит., 1991. — 656 с. — Авт.: Предисл. С. 5–26; Пер. с ханмуна: Из «Событий времен Трех государств». С. 36–48; Аллегии. С. 54–68; Лим Че. История цветов С. 284–324; Пак Чивон. Из «Китайского дневника» С. 445–526.

«Повесть о Чхунхян» как феномен корейской традиционной культуры // Проблемы истории, филологии, культуры. Вып. 1. — Магнитогорск: Магнитогорский ГПИ, 1994. С. 235–239.

Сюжет «царь с ослиными ушами» в корейской литературе // Петербургское востоковедение. Вып. 7. — СПб., 1995. С. 265–308.

Миф и сюжетная проза Кореи. — СПб: Петерб. востоковедение, 1996. — 185 с. (Мифы, эпос, религии. Bibliotheca universalis). Факс. ксилографа; пер. с кор.; предисл.; коммент.; прил.; указ.: Чёк Сёный чён. Квонджи тан (Повесть о Чёк Сёные. В одной тетради). Из кор. ксилографов СПбФ ИВ РАН. — СПб.: Петерб. востоковедение, 1996. — 232 с. (Памятники культуры Востока: С.-Петербург. науч. сер., III).

Несколько слов о западном влиянии в современной корейской прозе (Ким Сынок. Рассказ «Поездка в Мучжин. Путевые записи». 1964 г.) // 100 лет петербургскому корееведению. Материалы междунар. конф. — СПб., 1997. С. 60–63.

Описание корейских письменных памятников, хранящихся в библиотеке восточного факультета С.-Петербургского университета // Вестник ЦКЯиК. Вып. 2. — СПб., 1997. С. 117–135.

Современная корейская новелла: Традиции и западное влияние // Литературы Дальнего Востока и ЮВА и духовная жизнь России. — СПб.: СПбГУ, 1997. С. 167–175.

Корейская документально-художественная проза супхиль — «вслед за кистью» // Корея. Сб. ст. к 80-летию со дня рождения проф. М.Н. Пака. — М.: Муравей, 1998. С. 357–362.

[Изучение корейской литературы в России](#) // Вестник ЦКЯиК. Вып. 3–4. — СПб., 1999. С. 39–50.

Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов Восточного отдела Научной библиотеки СПбГУ // Там же. С. 229–272.

Towards a Study of the Mythological Background of Some Korean Literary Works // Cahiers d'Études Coreennes. № 7. Mélanges offerts a Li Ogg ete Daniel Bouchez. — Paris: Collège de France; Centre d'Études Coréennes, 2000. Pp. 287–294.

Проблемы изучения корейских памятников, хранящихся в рукописных фондах Санкт-Петербургского университета и Института востоковедения РАН // Материалы конф. «Актуальные проблемы корееведения», посв. 10-летию установления дипотношений между Россией и РК. — СПб., 2000. С. 62–63.

Рукописные собрания «неофициальных историй» яса в библиотеке Восточного факультета С.-Петербургского государственного университета // Российское корееведение. Альманах. Вып. 2.— М., 2001. С. 197–208.

Литература КНДР и традиционная культура (Проблемы структуры и содержания революционной оперы) // Вопросы истории Кореи. Петерб. науч. семинар – 2001. — СПб., 2002. С. 84–94.

Пер. с ханмуна в разд.: «Биографии»: кн. 45–48 // Ким Бусик. Самгук саги. Т. 3. Разные описания. Биографии. — М.: Вост. лит., 2002. С. 154–189 (совм. с А.В. Соловьевым). (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Большая сер. I, 3).

Несколько слов о «Самгук юса» — историческом труде буддийского наставника Ирёна // Вестник ЦКЯиК. Вып. 5–6. — СПб., 2003. С. 151–162.

[Марианна Ивановна Никитина \(1930–1999\)](#) // Жизнь и труд посвятившие Корею. Российские корееведы 2-й половины XX века. Сб. ст. Т. 1. — М.: Первое Марта, 2004. С. 105–111.

Письменные памятники корейской традиционной культуры из коллекций СПб филиала Института востоковедения РАН // Вестник ЦКЯиК. Вып. 7. — СПб., 2004. С. 191–206.

[История корейской традиционной литературы \(до XX в.\). Учеб. пособие](#) . — СПб.: СПбГУ, 2004. — 319 с.

Ред.: Ким Чегук. Корейские новеллы. Из корейских рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Факс. ксилографа. Пер. с кор, предисл. и коммент. Д.Д. Елисеев. — СПб.: Петерб. востоковедение, 2004. — 600 с. (Памятники культуры Востока: Санкт-Петерб. науч. сер., IX).

Несколько замечаний по поводу корейских письменных памятников XVIII–XIX вв. как источников информации о Корее (Коллекции российских дипломатов в Восточном отделе научной библиотеки СПб Государственного университета) // Вестник ЦКЯиК. Вып. 8. — СПб., 2005. С. 259–270.

Корейские сочинения XVIII–XIX вв. из коллекции российских дипломатов как источник информации о Корее (Восточный отдел Научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета) // Корея: новые горизонты. — М.: ИДВ РАН, 2005. С. 100–104 (совм. с А. Гурьевой).

Несколько замечаний по поводу корейских письменных памятников XVIII–XIX вв. как источников информации о Корее. (Коллекции российских дипломатов в Восточном отделе научной библиотеки СПб государственного университета) // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 8. СПб., 2005.

[За время дипломатической службы... Коллекции корейских книг в Санкт-Петербурге](#) // Восточная коллекция. (М.), 2007, № 4 (31). С. 68–77, ил.

[Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Выпуск I:](#) Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов восточного отдела Научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета. — СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2007. 300 с. (совместно с Гурьевой А.А.)

К проблеме интерпретации иероглифической записи древних корейских слов (звучание и смысл одного имени) // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. №10. СПб., 2008. С. 49–65.

Корейская коллекция У. Дж. Астона в Рукописном отделе Санкт-петербургского филиала Института востоковедения РАН // Там же. С. 168-188.

[Корейские коллекции в Азиатском музее: история формирования и содержание](#) // Письменные памятники Востока. 2008, 1(8). С. 187-199.

[Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Выпуск II](#) : Корейские письменные памятники в рукописном отделе Института восточных рукописей Российской академии наук. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2009. 424 с. (совместно с Гурьевой А.А.)

Несколько слов о Ли Квансу – писателе и общественном деятеле // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 11. СПб.: СПбГУ, 2009. С. 39-47.

[Корея: Литература](#) // Большая Российская Энциклопедия. Т.15. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 2010. С. 270-271.

Сост.: Библиография печатных работ М.И. Никитиной // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 12. СПб., 2010. С. 22-29. (совм. с О.В. Васильевой)

Собрание литературных трудов государственных деятелей XV – XVIII вв. в корейской коллекции П.А. Дмитриевского (Институт восточных рукописей РАН) // Там же. С. 93-100.

Собрания корейских рукописей и ксилографов в Санкт-Петербурге. Источники поступлений // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 13. СПб., 2011. С. 26-31.

The Plots of Chinese Fiction in Korean Vernacular Novels // Literary Migrations: Traditional Chinese Fiction in Asia (17th–20th Centuries) / Edited by Claudine Salmon; [Reprint Edition]. Singapore: ISEAS Publishing; Institute of Southeast Asian Studies, 2013. Pp. 61-72, pl. 1-4.

«Девятиярусная пагода в монастыре Хванънёнъса» (*Самгук юса*: Проблемы интерпретации текстов) // Вестник Центра корейского языка и культуры. Выпуск №15. СПб: СПбГУ, 2013. С. 59-99.

Подвиг Ан Чунгына. Взгляд через 100 лет (несколько слов о событиях в Харбине 1909 г.) // Там же. С. 202-210.

[Мой Учитель Александр Алексеевич Холодович](#) // Вестник Центра корейского языка и культуры. Выпуск №16. СПб: СПбГУ, 2014.

Литература о жизни и трудах:

Skillend W.E. *Kodae Sosol: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels.* — London: Unwin Brothers, 1968. Pp. 134 e.a.

Adami N. R. *Die Russische Koreaforschung. Bibliographie 1682–1976.* — Wiesbaden, 1978. Именной указ. С. XXIV (перечень работ и пер. А.Ф. Троцевич — № 1575–1577, 1590–1596, 1604, 1617, 1630, 1632, 1683 — 15 назв.).

Корейская художественная литература. Указ. пер. и критической лит-ры, опубли. на рус. яз. в 1945–1978 гг. Вып. I. — М.: ВГБИЛ, 1980 (перечень работ и пер. А.Ф. Троцевич — № 4, 17, 38–40, 45–47, 56, 88, 92, 96–104, 257, 281–282, 350, 354, 473, 484, 529, 735–736, 763, 765, 823, 833, 876–877, 880–882, 886–887, 898, 902, 904, 917, 947, 956, 957, 959, 963–964, 975, 981–986, 988–991, 1015 — 63 назв.).

Библиография Кореи. 1917–1970. — М.: ГРВЛ, 1981. Алф. указ. С. 160 (перечень работ и пер. А.Ф. Троцевич — № 1687, 1705, 1714–1716, 1725, 1729, 1731, 1735, 1748, 1756, 1760, 1762, 1780, 1785, 1786, 1898, 1909, 1924, 1966, 1967 — 21 назв.).

Корейская художественная литература: Указ. пер. и критической лит-ры, опубл. на рус. и др. яз. народов СССР в 1945–1986 гг. Вып. 2. — М.: ВГБИЛ, 1987. Именной указ. С. 174 (перечень работ и пер. А.Ф. Троцевич — № 27, 354, 1066, 1070, 10878, 1080, 1081, 1087, 1090–1094, 1096 — 13 назв.).

Основные научные труды доктора филол. наук А.Ф. Троцевич / Сост. Г.С. Шрон // Народы Азии и Африки. 1990, № 5. С. 216–217 (Хронологич. перечень 37 кн. и ст. за 1959–1989 гг.).

Троцевич А.Ф. // Милибанд С.Д. Библиографический словарь отечественных востоковедов с 1917 г. Кн. II. — М., 1995. С. 505–506 (перечень 18 работ).

Trotsevich, Adelaida // Directory of Korean Studies in Europe. — Seoul: Korean National Commission for UNESCO, 1998. P. 75. (Библиография переводов кор. лит-ры на иностр. языки). — 1998. 67, 68, 895.

The Russian Federation // AKSE Newsletter. 2000, № 24. P. 75; также см. // AKSE Newsletter. 2002, № 26. P. 68; также см. // AKSE Newsletter. 2004, № 28. Pp. 81–82; также см. // AKSE Newsletter. 2005, № 28. Pp. 102, 104.

[Библиогр. указатель рос. изданий переводов за 1953–1995 гг.] // . (Соль Сонгён и др. Кор. лит-ра в мире...). — , 2002. С. 610, 612.

Троцевич А.Ф. // Энциклопедия корейцев России. 140 лет в России. — М., 2003. С. 1170.

Концевич Л.Р. Российское корееведение на современном этапе // Российское корееведение. Альманах. Вып. 3. — М., 2003. С. 30.

Литература по Корее, изданная в России и ряде стран СНГ в 1991–2003 гг. / Сост. Л.Р. Концевич // Там же. С. 63.

Корееведение в России: история и современность. — М., 2004. С. 146.

Троцевич Аделаида Федоровна // Современное российское корееведение. Справочное издание (Ч. 2. Библиографический словарь современных российских корееведов). М.: Первое марта, 2006. С. 474-81. (Рос. корееведение в прошлом и настоящем. Т. 3). То же, доп. см. на www.rauk.ru

Троцевич Аделаида Федоровна // Востоковеды России XX – XXI века. Библиографич. словарь. В 2-х кн. Сост. С.Д. Милибанд. М.: Вост. лит. РАН, 2008. Кн. II. С. 500-501.